

Thus, differences in language forms (analytical or synthetic) encourage using different approaches to memorizing, coordinating, and translating professional pharmaceutical vocabulary from Latin to English-speaking students. In the process of teaching Latin pharmaceutical terminology there are topical issues that should be addressed as follows: to form motivational prerequisites for learning a new language, to use a comparative method of communication language (English) to learn Latin, to demonstrate the need for correct memorization of the complete vocabulary form, with all inflections, for the competent formation of pharmaceutical terms, and to consolidate the skills and knowledge by a large number of practical exercises and test tasks.

REFERENCES

1. Казими́рова И. С. Межъязыковая интерференция как источник трудностей при интерактивном обучении иностранным языкам/ И. С. Казими́рова// Актуальные проблемы общей теории языка, перевода и методики преподавания иностранных языков. Выпуск 3: сборник статей по материалам межрегиональной, с международным участием, интернет-конференции. – Саранск: Издатель Афанасьев В. С., 2016. – С. 137-140.
2. Кадырова Г. Р., Татаренко Т. Д. К вопросу об изучении латинской терминологии студентов-иностранцев / Г. Р. Кадырова, Т. Д. Татаренко // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2014. № 8 (часть 4). – С. 142-145.
3. Svetlichnaya Ye. I. Latin for Pharmacy Students: [textbook for students of higher schools] / Ye. I. Svetlichnaya, I. A. Tolok, Ye. A. Volobuyeva. – Kharkiv: NUPh : Golden Pages, 2011. – 248 p.
4. Svetlichnaya Ye. I., Tolok I. A., Volobuyeva Ye. A. Studemus Latinam. We learn Latin (Manual for Individual Students' Work). – Kharkiv, NPhaU, 2016. – 111 p.

УДК 378.016:811

Халявка Л. В.

Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка,
Полтава, Україна

МОТИВАЦІЯ ЯК ОСНОВНИЙ ФАКТОР У ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТІВ НЕ ФІЛОЛОГІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

One of the best ways to increase learning motivation is to solve problems. The following key elements that aid the teacher in the learning process: material regulation, problem-based learning and play activities have been identified.

Key words: *motivation, language, teacher, learning process.*

Стрімкий розвиток суспільства та ті зміни, що відбуваються вимагають формувати активну, конкурентоспроможну особистість. Потенційні роботодавці зацікавлені не лише у сформованих професійних навичках працівників, а й у комунікативних вміннях і мова йде не про рідну мову, а про іноземну.

У зв'язку з цим одним із важливих завдань підготовки фахівців було і залишається завдання вивчення іноземних мов. В сучасних умовах перед викладачем іноземної мови постає завдання пошуку і дослідження нових для нього педагогічних аспектів, котрі зможуть забезпечити ефективність викладання. Виникає необхідність в розробці і дослідженні методологічних основ забезпечення ефективності викладання, у виявленні структурних компонентів особистості

викладача, які сприяли б підвищенню рівня його педагогічної майстерності [3, с. 38–39].

Однією з необхідних умов формування висококваліфікованих фахівців є свідоме і глибоке вивчення іноземної мови. В сучасних умовах практично в усіх сферах діяльності підвищуються вимоги до рівня володіння іноземною мовою випускниками вищих закладів освіти [4, с.59]. Тому питання покращення мовної підготовки майбутніх фахівців дуже актуальне.

Вирізняємо зовнішню та внутрішню мотивацію. На формування зовнішньої мотивації впливає середовище в якому перебуває студент (викладачі, група, рідні, необхідність скласти залік чи іспит, стипендія тощо). Поява внутрішньої мотивації – це тривалий і складний процес, коли людина сама усвідомлює необхідність вивчення іноземної мови для досягнення поставленої мети.

Студенти нефілологічних спеціальностей особливо не зацікавлені у вивченні іноземної мови, оскільки це не є їх профільним предметом. Тому завданням викладача є переконати, що володіння англійською мовою дає ширші та кращі перспективи в подальшому працевлаштуванні.

Однак частково така пасивність студентів спричинена недостатньою кількістю аудиторних годин (чотири години на тиждень протягом другого семестру першого року навчання та другого семестру четвертого). Тому більшість занять зводиться до повторення граматичних правил та вивчення лексичного матеріалу, а самої практики усного іншомовного мовлення катастрофічно не вистачає. Це спричинює невпевненість у своїх силах студентів та автоматично веде до сприйняття цієї дисципліни, як надзвичайно складної і веде до втрати мотивації до навчання.

Далеко не останню роль в ефективності того чи іншого курсу навчання відіграє поточна регламентація. Під поточною регламентацією розуміється те, як викладач організовує процес, процедурні характеристики роботи з свого предмету. Процедурна організація сама по собі є стимуляцією учнів до оволодіння предметом. Коли зрозуміло, що домашні завдання не хаотичні, а носять системний характер, коли студент помічає що викладач індивідуально відстежує роботу і прогрес кожного учасника групи, тоді все це покращує мікроклімат в групі і контакт з викладачем. Співвідношення контролю з боку викладача і автономності студента повинні змінюватися в залежності від переходу студента з курсу на курс [3, с. 39].

Досвід власної роботи та опрацювання численних досліджень говорять, що одним з найкращих способів активізувати навчальну мотивацію – це вирішення проблемних завдань. Оскільки в процесі їх розв'язання студенти мають мобілізувати набуті раніше знання та знаходити правильні рішення самостійно набуваючи свій власний досвід наприклад виведення правила з ряду прикладів. Варто зазначити, що завдання мають повністю відповідати рівню знань студентів, щоб останні мали змогу їх вирішити і не знудитись, якщо вони занадто легкі.

Великий потенціал мають у цьому аспекті ігри. Вони підтримують зацікавленість усієї групи навчальною діяльністю, допомагають викладачеві створювати ситуації, в яких мова виступає засобом, що надає можливість брати участь у будь-якій дії, щоб зрозуміти інших або передати інформацію. Правильно підібрані ігри можна застосовувати, щоб закріпити певні елементи вокабуляра або граматики. Багато ігор передбачають таке ж інтенсивне застосування мовних структур, як і звичайні тренувальні вправи, забезпечуючи повторне використання

мовної форми. Однак головне призначення ігор – надати можливість перейти до вільного спілкування [1, с. 65–66].

Отже, незважаючи на значну кількість публікацій проблеми мотивації до вивчення іноземної мови залишаються актуальними донині. Ми виділяємо наступні ключові елементи, що допомагають викладачеві в процесі навчання: регламентація матеріалу (інформативність, структурованість відповідність), проблемне навчання (самостійність, вміння вирішувати завдання) та ігрова діяльність (використання усної мови в ситуаціях наближених до майбутнього фаху).

ЛІТЕРАТУРА

1. Бородіна Г. І. Щодо проблеми формування стійкої мотивації до вивчення іноземної мови у студентів інженерних. Вісник ХНУ. № 22. 2013. С. 59–66.
2. Знанецький В. Ю. Розвиток мотивації студентів до вивчення іноземних мов під час професійної підготовки : стаття URL: <http://pedagogy-journal.kpu.zp.ua/archive/2012/22/78.pdf> (дата звернення 22.05.2021)
3. Знанецький В. Ю. Щодо розвитку мотивації студентів до вивчення іноземної мови у процесі професійної підготовки. Стратегічні пріоритети в науці : зб. наук. матеріалів XL міжнар. наук.-практ. інтернет-конф. м. Вінниця. 10 лют. 2020 р. Вінниця, 2020 Ч. 4 С. 38–40.
4. Клепікова Т.Г. Професійно орієнтоване навчання іноземної мови на заключному етапі у немовному вищому закладі освіти. Вісник КНЛУ. Серія “Педагогіка та психологія”. К. : Видавничий центр КНЛУ, 2001. Вип. 4 С. 59 – 63.

УДК 811.111’42

Христич Н. С.

ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»,
Переяслав-Хмельницький, Україна

ЛЕКСИЧНА ОДИНИЦЯ ‘MYSTERY’ В ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОМУ ДЕТЕКТИВНОМУ ЖАНРІ: СЕМАНТИКА ТА ПЕРЕКЛАД

Дослідження проводиться на основі інтелектуальних детективів англійської письменниці Агати Крісті. Основна ідея дослідження – показати можливості художнього перекладу лексичної одиниці «таємниця». З цією метою у статті проводиться аналіз можливих варіантів художнього перекладу та способів лексичного переміщення. Автор досліджує семантичну ємність лексичної одиниці «таємниця», що забезпечує можливість будувати на цій основі адекватний переклад. Автор доводить думку про те, що, у цілому, лексична одиниця «таємниця» у плані перекладу не становить лексичних труднощів.

Підтверджується думка, що застосування різноманітних перекладацьких стратегій поглиблює теорію тексту, а перекладознавчі тактики сприяють розвитку лексичного вокабуляру.

Ключові слова: *лексична одиниця, художній переклад, зіставний аналіз, інтелектуальний детектив, Агата Крісті.*

The study is based on the detective intellectual stories of Agatha Christie, an English writer. The main idea of the study is to show the possibilities of artistic translation of the lexical unit ‘mystery’. So, the article analyzes possible variants of artistic translation and ways of lexical movement. The author explores the semantic